EH Bildu Nafarroa talde parlamentarioari atxikitako foru parlamentari Bakartxo Ruiz Jaso andreak idatzizko galdera aurkeztu du (10-21/PES00237), zeinean argibideak eskatzen baititu Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuaren hizkuntza planari buruz. Hauxe da Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko kontseilariaren erantzuna:

Testuingurua: plan hori ezartzeko, 4. puntuan zehaztutako jarraibideei jarraitu diegu. Antolamendu-egitura eta jarraipena.

Horretarako, departamentuak hiru teknikari eta departamentuaren hizkuntza planaren bost arduradun izendatu ditu.

Lehenengo bilera bat egin zen plana aurkezteko, eta, gero, zenbait bilera tekniko ere egin ziren departamentuak izendatutako pertsonen eta Euskarabideak hautatutakoen artean, planaren garapenari eta ezarpenari buruzko aholku- eta akonpainamendu-lanak egiteko.

Departamentuaren eta Euskarabidearen artean etengabeko lankidetza dago Plana inplementatzeko.

Horretaz gainera, azarorako departamentuarteko batzorde teknikoaren bilera bat programatu da.

Departamentuaren hizkuntza planaren ezarpenean parte hartzen duten pertsonek 2020ko azaroaren 4an prestakuntza jaso zuten, eta hurrengo hilabeteetarako beste prestakuntza-ekintza batzuk planteatu dira.

Plana garatzeko, besteak beste honako unitate hauekin elkarlanean ari gara:

• Departamentua (planaren arduradunak, koordinazio-teknikariak, idazkaritza teknikoak, kabinetea)

• Euskarabidea (Hizkuntza Baliabideen Zerbitzua-Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua)

• Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoa

• Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia

**\*\*\*\*\*\***

* Zertan dago Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuaren hizkuntza planaren garapena? **Zein da departamentu honetan ezarritako sei helburuen baitan zehaztu diren jarduketa-ildoetako bakoitza betetzeko epea?**

Jarraian, honako hauek zehaztuko ditugu: hizkuntza-planaren jarduketa-ildoak, unitate arduraduna eta ezarritako helburuen betetze-egoera.

**1. helburua: lehentasunezko unitate organikoetan hizkuntzaren derrigortasuna ezartzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Lehentasunezko unitateak identifikatzea, derrigortasunari dagokionez | Departamentua eta Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua (EAPGZ) | Egina |
| Plantilla Organikoan sartu beharreko lanpostu elebidunen kopuruari buruzko txosten-proposamena egitea | Departamentua | Egina |
| Balorazioa egin ondoren, txostena Funtzio Publikora igortzea, sindikatuekiko negoziazioa hasteko | Departamentua | Egina |
| Proposamena negoziatzea Funtzio Publikoaren Negoziazio Mahaian | Departamentua, Euskarabidea eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia | Datozen hilabeteetan |
| Sindikatuekiko negoziazioaren ondoren, hizkuntza-eskakizuna esleitu beharrekoa duten lanpostuak zehaztea | EAPGZ eta FPZN | Datozen hilabeteetan |
| Hizkuntza-eskakizuna esleituta daukaten lanpostuei buruzko txosten teknikoak egitea | EAPGZ | Datozen hilabeteetan |
| Txosten teknikoak aztertu ondoren, behin betiko onestea Plantilla Organikoan hizkuntza-eskakizuna eduki beharreko lanpostuak | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Lanpostuen proposamena Funtzio Publikora igortzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |

Departamentuak, Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzuarekin lankidetzan, derrigortasuna dela-eta lehentasunezkoak diren unitateak identifikatu ditu. Identifikazio hori egitean lehenetsi egin dira planean ageri ez ziren beste lehentasunezko unitate batzuk, eta hizkuntza plana aldatu egin da irailaren 20ko 81/2021 Foru Aginduaren bidez.

Ondoren, Departamentuak lanpostuen proposamen bat egin du, identifikatutako lehentasunezko unitateei dagokienez. Proposamen hori EAPGZra bidali da, aholkularitzarako eta lanpostuen egokitasuna egiaztatzeko.

Jarraian, lanpostu-proposamenerako txosten teknikoak egin dira, eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari igorri zaizkio, berrikus ditzan.

Datozen hilabeteetan aurreikusita dago helburu horren jarduketa-ildo guztiak aurrera eramatea.

**2. helburua. Lehentasunezko unitate organikoetara esleitutako departamentu-langileei euskarazko prestakuntza eskaintzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Prestakuntza Atalari hizkuntza-eskakizunen behin betiko proposamena igortzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atalari eskatzea Ikaskuntza eta Hobekuntza Plan bat taxutu dezan | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Hizkuntza-eskakizuna esleitu ez zaien langileen komunikazio-premiak aztertzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Departamentuari ikaskuntza eta prestakuntza plan bat aurkeztea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Prestakuntza plana inplikatutako pertsonen beharren arabera egokitzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Plana onestea eta langileen prestakuntza hastea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Ikaskuntza eta prestakuntza gauzatzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |

Helburu hau gauzatu ahal izateko, hizkuntza-eskakizunen proposamenak behin betikoa izan behar du. Lehen jarduketa-lerro hau garapenean dago, eta 2022ko lehen hilabeteetan gauzatuko da.

**3. helburua. Behar diren neurriak hartzea, eskatzen duten pertsonei arreta euskaraz eman dakien**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Hizkuntza-irizpideen gida bat idaztea, herritarrei arreta bi hizkuntzetan emateko | EAPGZ | Garatzen ari da |
| Jardute-protokolo bat zehaztea, arreta bi hizkuntzetan emateko hizkuntza-irizpideen gida aplikatzeko | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Gida nola jendearenganatuko den erabakitzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |

Euskarabidea aholku-zerrenda bat prestatzen ari da, lehen erantzun presentzial edo/eta telefonozkoa emateko. Departamentuak hori ezagutarazteko protokolo bat eginen du.

**4. helburua. Herritarrei idatzizko informazioa (digitala eta paper bidezkoa) ele bitan ematea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Itzulpen-beharren koordinazioaren eta idatzizko dokumentazioa analizatzearen ardura izanen duten pertsonak/unitateak izendatzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Gabeziak eta hutsak identifikatu eta lehentasunak ezartzea | Departamentua eta Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua | Egina, garatzen ari da |
| navarra.es atariaren arduradunarekin koordinatzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Egina, garatzen ari da |
| navarra.es-en ostatatuta ez dauden webekin lehentasunak ezartzea | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Garatzen ari da |
| navarra.es-en ostatatuta ez dauden webetarako aurreikustea zein baldintza bete behar dituzten elebidunak izateko | Departamentua | Garatzen ari da |
| Departamentuaren aplikazioak direla-eta lehentasunak ezartzea, elebidunak izan daitezen | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Garatzen ari da |
| Inprimaki eta formulario elebidunak eskaintzea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapideen fitxak ele bitan argitaratzeko prozedura | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapide-fitxa guztiak ele bitan argitaratzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Gardentasunaren Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehaztea | Gardentasunaren Ataria eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Itzulpen-eskaerak egiteko jarraibideak egitea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Egina |

Departamentuak sistema berri bat jarri du, Euskarabideak diseinatua, itzulpenak eskatu eta kudeatzeko. Zerbitzu bakoitzeko pertsona bat edo gehiago izendatu dira, eta horiek izanen dira eskaerak egiteko baimena dutenak; halaber, departamentuaren eskaera guztien arduraduna izendatu da. Euskarabideak tresna informatiko bat eskuratu du, hura erabiltzeko jarraibideak eman ditu, eta eskatzaileei prestakuntza eman die.

Hizkuntza planaren 2.4 puntuan komunikazioen eta baliabideen diagnostikoa egin zen, eta osatzen ari da.

Gardentasun Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehazteko garaian, lehentasuna eman zaie aurreproiektuei eta foru lege eta foru dekretuen proiektuei. Horretarako, Gobernuaren Idazkaritzako eta Araugintzako Zerbitzuak komunikatutako prozedura bat badago.

Gaur egun, pandemiaren inpaktua dela eta, lehentasuna eman zaio informazio digitalaren arloko jarduketak egiteari. Esparru horretan, Aurrerapen Digitalerako Zerbitzuak, hala eskatzen duten departamentuei, elebidunak izateko egokiak diren formatuetan eskaintzen dizkie webetarako eta aplikazioetarako euskarriak.

Kontuan hartuta lehentasuna eman zaiela informazio digitalaren arloko ekintzei, bi eremutan jardun dugu batez ere: web orriak eta izapideak.

Departamentua lanean ari da navarra.es Atariaren Atalarekin eta Euskarabidearekin batera, navarra.es-en ostatatuta zerbitzuak eta izapideak eskaintzen dituzten web orri propioen eta gaikako weben diagnostikoa egiteko eta ele bitan egon daitezen beharrezkoak diren ekintzak egiteko. Horrez gain, Departamentua eta Euskarabidea navarra.es ataritik kanpo ostataturiko web propioen diagnostikoa egiten ari dira.

Arlo horretan egindako ekintza guztiek erantzuten diote herritarrengan eragin handiagoa izatearen irizpideari.

**1. Web orriak**

**1.1. Web orri propioak**

Lehenik eta behin, web orri propioak identifikatu dira. Jarraian, haien hizkuntza-egoeraren diagnostiko bat egin da. Aldi berean, identifikatu egin dira webetara eramaten diren informazio-fluxuak eta aipatu web orrietan egiten diren edizioen eta ekintzen arduradunak. Hori eginda dagoelarik, jardunerako protokolo bat taxutzen da departamentua, Euskarabidea eta, kasua bada, weben arduradunak koordinaturik, edukien jarraipena, zuzenketa, itzulpena eta edizioa egite aldera.

Edozein ekintza egiteko orduan, lehentasuna ematen zaie herritarrengan inpaktu handiena dutenei.

Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuaren kasuan hauek dira identifikatutako web orri propioak:

* Nafarroako Turismoaren web ofiziala
* Nafarroako Nazioarteko Plana

Horien hizkuntza-egoera honako hau da:

* Turismoaren web ofiziala: plataforma eguneratu egin da eta Euskarabidea arduratu da itzulpenez. Web orria bi hizkuntzetan dago, turismoko profesionalentzako atala izan ezik. Departamentua Euskarabidearekin harremanetan ari da etengabe, atal horren itzulpena amaitzeko.
* Nafarroako Nazioarteko Plana: Euskarabidea Nazioarteko Proiekzioaren Zerbitzuarekin harremanetan jarri da web orri hau euskaratzeko asmoz. Web orri hau gaztelaniaz dago.

**1.2. Gaikako web orriak**

Gaikako web orriak, izenak adierazten duen bezala, gaiei lotuta daude, eta ez departamentuei, zeren eta gaiak, orokorrean, egonkorrak baitira eta departamentuak, berriz, legegintzalditik legegintzaldira alda baitaitezke. Esparru honetako lana, hala eta guztiz ere, departamentuekin egin da.

Gaikako weben kasuan, departamentua da edukiak sortzeko ardura duena, eta navarra.es Atariaren Atala, berriz, haren kudeaketaz arduratzen den unitatea da. Web horiek nahiko estatikoak dira, eta gaur egun berrikusiak, gaurkotuak eta formatu berriz jantziak izaten ari dira.Modu koordinatuan lan egiten ari da departamentuaren, navarra.es Atariaren Atalaren eta Euskarabidearen artean, gaikako web horiek hobetzeko-lanak (azala, izapideak eta beste web eduki batzuk barne) egiten direnean, web orri elebidunak sor daitezen.

Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuaren kasuan hauek dira identifikatutako gaikako web orriak: Erantzukizun Soziala eta Empresas y Profesionales. Horien hizkuntza-egoera honako hau da:

* Erantzukizun Soziala: gaikako web hau euskaratu eta eguneratu egin da, Euskarabidearekin eta navarra.es Atariaren Atalarekin elkarlanean. Gaur egun bi hizkuntzetan dago gaikako web hau.
* Empresas y Profesionales: gaikako web honek zenbait departamenturen atalak biltzen ditu eta ez da elebiduna. Oraindik eguneratu gabe dago, baina navarra.es Atariaren Atala eta Euskarabidea lanean ari dira, eguneratze prozesua amaitzen denerako gaikako web hau elebiduna izan dadin.

**2. Izapideak**

Izapideei dagokienez, ikusten ari da denboran egonkorrak diren izapide batzuk badaudela, epe jakin batzuk badituztenak.

Lehentasunak ezarri dira jarduketa-irizpideetan, izapideak elebidunak izan daitezen, eta lanean hasi gara denboran egonkorrak diren eta erabiltzaile gehiago dituzten izapideak ere prestatzeko.

Horretarako, izapideen, sarrera-kopuruaren eta izapide horiek editatzen dituzten pertsonen diagnostikoa egin da, eta, aurreko puntuan bezala, departamentuarekin, Euskarabidearekin eta navarra.es Atariaren Atalarekin lankidetzan ari gara.

Izapide egonkorren itzulpena egiteko protokolo bat taxutu da, eta izapide-editoreei prestakuntza ematen ari zaie, lan hori autonomiaz egin dezaten.

Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuaren kasuan, denboran egonkorrak diren 103 izapide identifikatu dira, guztira. Hasierako diagnostiko horretan ikusi dugu 18 izapide daudela bi hizkuntzetan eta eguneratuta. Zenbait izapide euskaratuta daude, baina informazioa ez dago eguneratuta.

Departamentu honen izapideen konplexutasuna nabarmendu behar da. Oso luzeak izaten dira, estekaz josiak, eta hainbat dokumentu edukitzen dituzte erantsita. Kontsumo eta Arbitraje Zerbitzuaren izapide guztiak euskaratu dira: bost, guztira. Gainerako zuzendaritza nagusien izapideen konplexutasuna dela eta, bi izapide euskaratu dira Lan Zerbitzuan eta S3 Proiektu Estrategikoen Zerbitzuan. Zenbait izapide itzulpen prozesuan daude, eta gaur egun izapideen % 24,27 daude ele bitan Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko Departamentuan. Euskarabidea eta departamentua elkarlanean ari dira izapideak euskaratzen jarraitzeko. Hurrengo asteetan irizpide zehatzak adostuko dira itzulpenean aurrera egiteko.

**5. helburua. Herritarrak artatzen diren espazio fisikoen errotulazioa eta informazio elebiduneko elementuak (bulegoak, arretaguneak…): hizkuntza-paisaia.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokietarako | EAPGZ | Egina |
| Fitxa osatzea jardun behar den tokietarako | Departamentua | Egina |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokien diagnostikoa egiteko | EAPGZ | Egina |
| Diagnostikoa osatzea unitate bakoitzeko langileekin | Departamentua | Egina |
| Fitxa aztertzea proposamena egiteko | EAPGZ | Egina |
| Itzulpen Atalera bidaltzea | Departamentua | Egina, garatzen ari da |
| Elementu berriak jartzea | Departamentua | Egina, garatzen ari da |
| Lanpostuen identifikazioa diseinatzea | EAPGZ | Egina |
| Lanpostuak identifikatzea | Departamentua | Egina, garatzen ari da |

**Hizkuntza-paisaia**

**Errotulazio-txostena**

Errotulazioaren gaineko txostena egin da, eta hizkuntza-paisaiari buruzko informazioa biltzeko erabili beharreko metodologia adostu dute Euskarabideko teknikariek eta departamentuko solaskideek. Horretarako, errotulazioaren argazkiak egin eta egoitza eta/edo lehentasunezko unitate bakoitzari dagozkion fitxak osatu dira. Horiek egiteko, aprobetxatu egin dira, kasu batzuetan, Euskarabideko teknikariek Departamentuaren egoitzetara eginiko bisitak; eta, beste batzuetan, Departamentuko pertsonek egin dituzte. Txostena 2021eko ekainaren 18an aurkeztu zaio departamentuari.

Aipatu txostena egiteko, honako egoitza hauek aztertu dira:

* Departamentuaren egoitza nagusia (Tomás Caballero parkea)
* Turismo Zuzendaritza Nagusia (Navarreria)
* Kontsumo eta Arbitraje Zerbitzua, Amaia kalea
* Nazioarteko Proiekzioaren Zerbitzua (Arrieta kalea)

Hona txostenetatik ateratako datu orokorrak: ele bitan daude egoitza nagusia, Kontsumo Zerbitzua eta Nazioarteko Proiekzioaren Zerbitzua. Egindako diagnostikoan ikusi da Turismo, Merkataritza eta Kontsumo Zuzendaritza Nagusia gaztelaniaz dagoela.

Proposamenak: errotulazioa bi hizkuntzetan duten egoitzetan errotulazioaren aldaketa txikiak proposatu dira, departamentuak onartu egin ditu, eta aldaketa horiek egin dira Nazioarteko Proiekzioaren Zerbitzuan eta departamentuaren egoitza nagusian. Turismo Zuzendaritza Nagusirako proposamenak Lehendakaritzako, Berdintasuneko, Funtzio Publikoko eta Barneko Departamentuaren bitartez eginen dira. Egoitza horretan Nafarroako Gobernuko zenbait departamentuk tokia partekatzen dute, eta horregatik proposamenak beste modu batera eginen dira.

**Identifikatzaileak, pinak**

Euskarabideak pinak eta mahai gaineko identifikatzaileak sortu ditu, eta Departamentua hizkuntza-eskakizuna duten langileen eta eskatzen duten pertsonen artean horiek banatzen ari da, herritarrek jakin ahal izan dezaten zein unitatetan ematen den zerbitzu elebiduna.

**6. helburua. Zerbitzu publikoak adjudikatzeko hizkuntza-irizpideak ezartzea**

Zerbitzu publiko horiek ematen dituzten enpresen diagnostiko bat egiten ari da. Heldu den urtean garatuko da.

**\*\*\*\*\*\*\*\***

* **Egin al da departamentuaren plantilla organikoan beharko liratekeen hizkuntza-eskakizunen zehaztapena? Hizkuntza plan berriaren arabera, zenbat lanpostutan ezarriko da profil elebiduna? Zein izanen da, guztira, departamentuan izanen diren lanpostu elebidunen portzentajea?**

Lehenago esan bezala, lanpostuen proposamenaren gaineko txosten teknikoa egin da eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari bidali zaio.

Momentuz, ezin da lanpostuen proposamenari buruzko datu zehatzak eman, zeren eta Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioko langile funtzionarioen eta estatutupekoen Negoziazio Mahai Orokorrean negoziazio-prozedura gauzatu behar baita, Nafarroako administrazio publikoetan euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 15eko 103/2017 Foru Dekretuaren zazpigarren xedapen gehigarriak ezartzen duen moduan. Prozesu hori datozen hilabeteetan egitea aurreikusi da.

Eman daitezkeen datuak plantillaren egungo egoerari buruzkoak dira. Departamentuak oinarrizko 123 lanpostu ditu guztira, eta horietatik bakarra ere ez da elebiduna.

Hori guztia jakinarazten dizut Nafarroako Parlamentuko Erregelamenduaren 194. artikuluak xedatua betez.

Iruñean, 2021eko irailaren 29an

Garapen Ekonomiko eta Enpresarialeko kontseilaria: Mikel Irujo Amezaga